

St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

Twelfth Sunday After the Holy Cross Veneration of the Chains of the Apostle Peter

الاحد الثاني عشر بعد الصليب
تكريم سلسلة القديس الجدير بكل مديح بطرس الرسول المكرمة

The Veneration of the Honorable Chains of the Holy and All-Praised Apostle Peter: In about the year 42, on the orders of Herod Agrippa, the Apostle Peter was thrown into prison for preaching about Christ the Savior. In prison he was held secure by two iron chains. During the night before his trial, an angel of the Lord removed these chains from the Apostle Peter and led him out from the prison (Acts 12:1-11). Christians who learned of the miracle took the chains and kept them as precious keepsakes. For three centuries the chains were kept in Jerusalem, and those who were afflicted with illness and approached them with faith received healing. Patriarch Juvenal (July 2) presented the chains to Eudokia, wife of the emperor Theodosius the Younger, and she in turn transferred them from Jerusalem to Constantinople in either the year 437 or 439. Eudokia sent one chain to Rome to her daughter Eudoxia (the wife of Valentinian), who built a church on the Esquiline hill dedicated to the Apostle Peter and placed the chain in it. There were other chains in Rome, with which the Apostle Peter was shackled before his martyrdom under the emperor Nero. These were also placed in the church. On January 16, the chains of Saint Peter are brought out for public veneration (see <https://www.oca.org/saints/lives/2018/01/16/100202-veneration-of-the-precious-chains-of-the-holy-and-all-glorious-a>).

- **Remember in your prayers:** All the aged, those who are sick, suffering, or shut-in, especially Gus Nakhleh, Habib Metri, Alice Boghos, Micheline Haggar, and Samir Shamieh. All who have fallen asleep before us in the hope resurrection, especially Shiva Odeh Haddad. We pray for peace throughout the world, especially for those suffering in the Middle-east.
- **Hospitality:** We need volunteers on a weekly basis to please consider stepping up and engage in this ministry of hospitality.
- **Bishop Nicholas' visit** is scheduled for February 6. Please do everything in your power to make it! Please call your family members and friends whom we've not seen in a while and invite them, too!
- **Please make sure you update your contact information with Fr Shaun if you move, get a new telephone number, etc. Our new envelope system depends on accurate mailing information. Your cooperation is greatly appreciated.**

Troparion of the resurrection (Tone 1)

After the stone was sealed by the Jews and the while the soldiers were watching Your spotless body, You rose, O Savior, on the third day, bestowing life to the world. Wherefore, the heavenly powers cried out to you, O Giver of life: "Glory to Your resurrection, O Christ! Glory to Your kingdom! Glory to Your economy, O You who alone are the lover of mankind!"

Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

Troparion of Peter (Tone 4)

Without leaving Rome, you have come to us, you who preside over the Apostles by the power of the venerable chains you bore. While honoring them with faith, we beseech you that, through your intercession, God may grant us great mercy.

Kondakion of the Presentation of our Lord (Tone 1)

O Christ our God who through your birth have sanctified the virginal womb and have blessed the arms of Simeon, You have come today to save us. When wars prevail, keep your people in peace and strengthen our Public Authorities in every good deed, for You alone are the lover of Mankind.

Epistle of Saturday of the fourth week after Pascha Prokimenon (Tone 4)

Be glad in the Lord and rejoice, you just; exult, all you upright of heart.

Stichon: Happy are those whose faults are taken away, and whose sins are covered.

Reading: from the Acts of the Apostles

In those days King Herod set hands on certain members of the Church to do them harm. He had

نشيد القيامة: (باللحن الاول)

إن الحجر ختمه اليهود، وجسدك الطاهر حرسه الجنود. لكنك قمت في اليوم الثالث، أيها المخلص، واهباً للعالم الحياة. لذلك قوات السموات هتفت اليك، يا مُعطي الحياة: المجد لقيامتك أيها المسيح. المجد لملكك. المجد لتدبيرك، يا محب البشر وحدك.

طروبارية القديس يعقوب أخي الرب: (باللحن الرابع)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا ينثني، وبما أنك أضح للرب لك الدالة لديه. وبما أنك رئيس كهنة لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

نشيد القديس بطرس الرسول (باللحن الرابع)

لقد واقبتنا بالسلاسل المكرمة التي حملتها، ولم تغادر رومة، أيها المتقدم بكرسيك على الرُّسل. فنكرّمها الآن بإيمان طالبين: هب لنا بشفاعتك إلى الله عظيم الرحمة

قنداق دخول ربنا يسوع المسيح الى الهيكل: (اللحن الاول)

أيها المسيح الإله، يا من بمولده قدس المستودع البتولي، وبارك يدي سيمعان كما يليق. لقد بادرت الآن أيضاً وخلصتنا. فأحفظ رعيّتك بسلام في الحروب. وأيد الملوك الذين أحببتهم أيها المحب البشر وحدك.

اطلب رسالة السبت من الأسبوع الرابع بعد الفصح

مقدمة الرسالة

إفرحوا بالرب وابتهجوا أيها الصديقون، وأفتخروا يا جميع المستقيمي القلوب.

طوبى للذين عُفرت ذنوبهم، والذين سُتت خطاياهم.

الرسالة: فصل من اعمال الرسل القديسين

James, the brother of John, put to death by the sword. And seeing that it pleased the Jews, he proceeded to have Peter arrested also. (It was the days of Unleavened Bread) After his arrest, he had him thrown into jail, and he set up four squads of four soldiers each to guard him, intending to bring him before the people after the Passover. And while Peter was kept in the jail, constant prayer was being made to God in his behalf.

Now, when Herod was about to bring him forth that same night, Peter was sleeping between two soldiers, bond with two chains, and watchmen before the door stood beside him, and a light shone in the cell; and he nudged Peter on the side and wake him up, saying, "Get up quickly!" And the chains dropped from his hands. And the angel said to him, "Tighten your belt and put on your sandals." And he did; and he said to him, "Wrap yourself in your cloak and follow me." And he followed him out, not knowing that what the angel was doing was real, for he thought he was dreaming. But they passed by the first and the second guard and reached the iron gate that led to the city – and it opened to them by itself. And they went out and walked along one street, and suddenly the angel left him. Then Peter came to his senses and said, "Now I know for certain that the Lord sent his angel and rescued me from Herod's hands, and from all the Jewish people were Plotting!"

Alleluia

Happy the one you have chosen and adopted: he shall dwell in your courts.

Stichon: And his name shall survive for ever and ever.

GOSPEL: LUKE 17:12-19 * (12th Sunday After the Holy Cross)

At that time as Jesus was entering a certain village, there met him ten lepers, who stood afar off and lifted up their voice, crying, "Jesus, master, have pity on us." And when he saw them he said, "Go, show yourselves to priests." And it came to pass as they were on their way that they were made clean. But one of them, seeing that he was made clean, returned, with a loud voice glorifying God, and he fell on his face at his feet, giving thanks; and he was a Samaritan. But Jesus answered and said, "Were not the ten made clean? But where are the nine? Has no one been found to return and give glory to God except this foreigner?" And he said to him, "Arise, go your way, for your faith has saved you."

Hymn to the Theotokos: It is truly right...

Kinonikon: Praise the Lord...

Post-communion: We have seen the true Light...

في ذلك الزمان، ألقى هيرودسُ الملكَ الأيدي على قوم من الكنيسة لئيسىء إليهم، وقتل يعقوب أبا يوحنا بالسيف. ولما رأى أن ذلك يُرضي اليهود، عاد فقبض على بطرس أيضاً. وكانت أيام الفطير. فلما أمسكه جعله في السجن، وأسلمه إلى أربع من الجند ليحرسوه، وفي عزمه أن يقدمه إلى الشعب بعد الفصح. فكان بطرسُ محفوظاً في السجن. وكانت الكنيسة تُصلي إلى الله من أجله بلا انقطاع. ولما أزمع هيرودسُ أن يقدمه، كان بطرسُ في تلك الليلة نائماً بين جنديين مُقيداً بسلسلتين. وكان الحراس أمام الباب حافظين للسجن، وإذا بملاك الرب قد وقف به ونورٌ قد أشرق في الحجرة. فضرب جنب بطرس وأيقظه قائلاً: قُم سريعاً. فسقطت السلسلتان من يديه. وقال له الملاك: تمنطق واشدد نعليك، ففعل كذلك، ثم قال له: اليس ثوبك واتبعني، فخرج وجعل يتبعه، وهو لا يعلم أن ما فعله الملاك كان حقاً، بل كان يظن أنه يرى رؤيا. فلما جازا المحرس الأول والثاني، انتهيا إلى الباب الحديد الذي يفضي إلى المدينة. فانفتح لهما من ذاته. فخرجا وقطعا رُقاقتاً واحداً. وللوقت فارقه الملاك. فرجع بطرسُ إلى نفسه وقال: الآن علمتُ يقيناً أن الرب قد أرسل ملاكه، وأنقذني من يد هيرودس، ومن كل ما ترَبَّصه بي شعب اليهود

هللوا

طوبى لمن اخترتهم وقبلتهم، ليسكنوا في ديارك يا رب.
وذكرهم يدوم إلى جيل وجيل.

الإنجيل: الأحد الثاني عشر بعد الصليب (لوقا 17:12-19)

في ذلك الزمان، فيما يسوغُ داخلُ إلى قرية استقبله عشرة رجال بُرص ووقفوا من بعيد. ورفعوا أصواتهم قائلين: يا يسوغ المعلم ارحمنا. فلما رآهم قال لهم: امضوا وأروا الكهنة أنفسكم. وفيما هم ذاهبون طهروا. وأن واحداً منهم، لما رأى أنه قد برئ، رجع يُمجِّد الله بصوت عظيم. وخرَّ على وجهه عند قدميه شاكرًا له، وكان سامريًا. فأجاب يسوع وقال: أليس العشرة قد طهروا، فأين التسعة؟ ألم يوجد من يرجع ليمجد الله، إلا هذا الأجنبي؟ وقال له: قُم وامنض، فإن إيمانك قد خلصك.

نشيد لوالدة الإله: انه واجبٌ حقاً...

كينونيكون: سبحوا الرب من السماوات. هللوا.

بعد المناولة: إذ قد نظرنا النور الحقيقي ...

SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Sunday Divine Liturgy 11:00 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772

E-mail: frshaun@stjacobmelkite.org

Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Shaun Brown, Administrator

Deacon Antoine Kabbane, Associate

Saint Jacob Melkite Catholic Church is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the orthodox faith and maintains full communion with the See of Rome.

St. Jacob Mission Statement: To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; in order to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Follow



Visit



Watch



Like



Follow

